

# 한·중 한자교육 비교

유 현 아  
(경기대학교)

## 1. 들어가는 말

20세기 후반부터 미국 중심의 세계 질서가 흔들리고, 동아시아 국가들의 경제 급성장, 그 중에서도 특히 중국의 약진으로 인해 21세기는 한자 문화권인 동북아가 중심인 시대가 될 것이라고 예측되어 왔다. 현재 G2로 급부상한 중국의 위상을 보더라도 미국이 주도하던 Pax Americana<sup>1)</sup>시대는 지난 2008년 금융 위기 이후 사실상 종말을 고했고, 이제는 중국이 주도하는 Pax Sinica<sup>2)</sup>시대가 시작되었다고 보아도 과언이 아니다.

중국은 세계 최대 경제국 자리에 오르면서 중국 고유의 사상 체계인 중화 사상을 앞세워 세계 질서의 재편을 시도하고자 하는 야심을 가지고 있다. 따라서 전 세계 각지에 공자학원을 설립하여 소프트 파워를 확산시키고, 한자

- 
- 1) 미국의 지배에 의해 세계의 평화질서가 유지되는 상황을 함축적으로 표현하는 용어이다. ‘팍스(Pax)’는 라틴어로 평화를 뜻하는데, 로마 제국이 피정복 민족들을 통치하던 것을 가리켜 ‘팍스 로마나(Pax Romana)’라고 하고, 19세기 영국의 식민지 통치를 ‘팍스 브리태니카(Pax Britanica)’라고 한 것에서 연유한다 -네이버 백과사전
  - 2) Pax Sinica는 경제대국이 된 중국이 자신의 뜻대로 세계질서를 개편하여 중국이 주도하는 시대가 된다는 뜻이다. 세계은행의 보고서에 따르면 중국이 이르면 2020년에 GNP 부문에서 미국을 역전하고 세계 최고의 경제대국이 될 것이라고 예측한다 - 위키백과

문화를 세계화하려는 움직임이 보이고 있다. 최근 들어 간체자에서 다시 번체자의 사용으로 되돌아가자는 움직임과 실용적인 간체자를 공식 글자체로 사용할 것을 견지하는 사람들 간의 논쟁이 있기는 하나, 전반적으로 볼 때, 중국인들의 자국 문자에 대한 자부심은 대단하다. 따라서 이전의 중국의 한자 교육이 중국인들만을 대상으로 하던 것이었다면, 지금은 전략적으로 한자 문화의 전세계적 확산을 위해 중국어를 학습하는 외국인으로까지 그 교육 대상이 확대되어 있다.

우리 말은 대략 기원전 3세기쯤 한반도로 유입된 한자의 영향으로 어휘의 70% 이상이 한자어로 되어 있다. 이 사실만 보더라도 우리 말에서의 한자교육은 반드시 필요하다. 그런데 한글전용과 國漢混用에 대한 오랜 爭論에서 한자교육의 필요성을 무시하고 한글전용이라는 어문 정책을 펴온 정부의 정책으로 인하여 우리 국민의 국어 능력 저하가 심각하다. 또한 한중일 삼국 중에 한자 문맹률이 가장 높음에 따라 國學 전공자가 점차 줄어들어, 향후 중국과 일본의 역사 왜곡에 효과적으로 대응할 인력의 부족이라는 결과를 초래할 수 있다. 그럼에도 불구하고, 한글 전용론자의 입장에서 볼 때, 이러한 전통적인 이유가 진부하다면, 경제적인 입장에서 한자 교육이 반드시 실시되어야 하는 이유가 있다. 현대경제연구원의 분석에 의하면, Pax Sinica시대의 도래에 따라 우리는 다방면에서 중국과 상호 연계성을 강화해 경제 공동체적 관계 활용이 필요하다고 한다.<sup>3)</sup> 그렇다면 한·중 정치 외교 방면의 긴밀한 관계 유지의 측면에서는 물론이고 우리 나라의 중국 시장에 대한 의존도가 날로 증대하고 있는 현 시점에서 보건대, 중국어 학습 및 한자 교육의 중요성과 필요성은 아무리 강조해도 지나치지 않다고 하겠다.

사실 한자는 그저 단순히 중국의 문자나 문화가 아니라, 오랜 세월동안 우리 나라의 언어 문자 생활에 있어 매우 중요한 역할을 담당해 온 중요한 요소이다. 그러므로 우리 말을 바르게 교육하고 보전하기 위해서 한자 교육은 반드시 필요하다.

한국 한자는 전통적인 繁體字를 사용하는데 반해, 중국 한자는 1964년

3) 현대경제연구원, 2012 글로벌 10대 트렌드, 경제주평, 2011, p.8~10참조.

『簡化字總表』를 발행 배포한 이래로 만들어진 簡化字를 사용하고 있으며, 音과 義 방면에서도 차이를 보이고 있다. 따라서 양국 한자교육의 구체적 전개 상황은 각각 다른 양상을 보이고 있다.

본고에서는 한·중 양국의 한자교육 현황에 대해서 비교 고찰하고, 아직도 자신의 姓名이나 부모님의 姓名조차 한자로 쓰지 못하는 학생이 많은 우리나라의 현실에서 효율적인 한자 교육의 방안이 과연 무엇인지에 대해서 모색해보고자 한다.

## 2. 한국의 한자 교육

### 1) 한국의 문자 정책과 그 문제점

1945년 독립 이후, 한국의 문자 정책은 끊임없는 변화의 과정을 겪게 된다. 우리 국어의 특성상 한자 교육이 절실한데도 정부는 정치 논리에 입각하여 한자 교육에 대해서 이중적 태도를 유지하여 왔다. 이렇게 된 까닭은 일제 강점이라는 역사적 이유에 있다. 근대 국어시기에 일제의 우리 말 말살 정책과 일본어의 간섭으로 인한 독립적인 국어 어휘체계나 규범적 통사구조의 확립이 여의치 않게 됨에 따라 근대 국어의 수립 자체가 기형적으로 이루어졌고, 이로 인해 국어는 일본어의 영향을 많이 받게 되었다. 일본어의 두드러진 특징 중 하나가 바로 한자 혼용을 하고 띄어쓰기를 하지 않는다는 점이다. 최남선과 같은 몇몇 선각자들이 규범적 형태를 갖춘 국어를 수립하기 위해 한자 혼용을 통한 띄어쓰기가 필요없는 문장 모델을 시도하였으나, 이러한 형태는 우리 말에 맞지 않을 뿐만 아니라 오히려 우리 말을 훼손하는 결과를 초래하였고, 이에 ‘한자 혼용=日帝’라는 잘못된 등식이 생겨나게 되었다. 여기에 한자문화에 무지한 美軍政과 그 추종 세력인 이승만 정권, 그리고 박정희 정권 초기에 한글 전용 정책을 강하게 밀어 붙이면서 한글 전용론과 한자 교육론의 대립이 시작되었고<sup>4)</sup>, 지금까지도 정치 논리에 입각하여 한글 전용,

4) 배수찬, 「고전의 통로로서 한자와 국어교육의 확충」, 『語文研究』제36권 제2호,

한자 혼용, 한자 병기 등의 정책이 부침을 거듭해 오고 있다.

이와 같은 한자교육에 대한 갈팡질팡 정책으로 인해, 대다수의 한국인들이 한자의 필요성과 가치를 인식하지 못한 채 한자는 어렵다고만 생각하게 되었고, 그 결과 국민의 자국어 능력을 보는 文識力<sup>5)</sup> 평가에서 OECD 국가 중 最低를 보이는 굴욕을 당하기도 하였다.<sup>6)</sup> 또한, 국어학자 이기문의 한자 교육에 대한 현실 진단에서도 보이듯, 국어의 造語力 상실로 인하여 외국어 번역 차용시 국어로 된 학술용어를 자체적으로 만들어내기 어렵게 됨에 따라 일본에서 새로운 학술 용어들을 대량으로 수입해야하는 지경<sup>7)</sup>으로 몰아가고 있다. 이밖에도 전문어일수록 한자 語源을 알면 정확한 의미 파악에 도움이 되고 쉬운 단어들도 대부분인데, 한글 전용이라는 미명하에 한자어를 한자음 표기만으로 방치하고 있다. 아울러 同音異義語일 경우 한글로만 익히면 다의어인양 오해할 수 있는 소지가 다분하고, 의미가 유사하거나 미세한 차이가 있는 동음이의어도 많아서 한글로만 표기했을 경우 이로 인한 어휘 혼란 현상을 초래할 수 있다. 예를 들면 아래와 같다.<sup>8)</sup>

#### ① 연기

- 연기1(煙氣): 무엇이 불에 탈 때에 생겨나는 흐릿한 기체나 기운.
- 연기2(演技): 배우가 배역의 인물, 성격, 행동 따위를 표현해 내는 일.
- 연기3(延期): 정해진 기한을 뒤로 물려서 늘림.

2008, p.512~515참조.

- 5) 문자를 통해 의사소통할 수 있는 능력, 주로 읽고 쓰는 능력을 가리킴.
- 6) 민현식, 「國語教育 政策 改善을 통한 漢字語 教育 強化 方案」, 『語文研究』제37권 제4호, 2009, p.440 참조.  
OECD와 캐나다 통계청이 1994년~1998년까지 20여개 국가를 대상으로 실시한 International Adult Literacy Surveys(IALS) 통계를 바탕으로 2001년 한국교육개발원이 우리나라 사정에 맞게 번안하여 15세~65세까지의 국민 1200명을 대상으로 조사한 것이다.
- 7) 배수찬, 「고전의 통로로서 한자와 국어교육의 확충」, 『語文研究』제36권 제2호, 2008, p.501~504참조.
- 8) 세가지 동음이의어 예에 대한 각각의 해석은 naver 국어 사전의 해석임.

② 유가

- 유가1(油價): 석유의 판매 가격.
- 유가2(有價): 값이 정해져 있음. 금전상의 가치가 있음.

③ 해독

- 해독1(害毒): 좋고 바른 것을 망치거나 손해를 끼침. 또는 그 손해.
- 해독2(解毒): 몸 안에 들어간 독성 물질의 작용을 없앴.

이상에서 살펴 본 바와 같이, 한자어가 70%이상이라는 국어 어휘의 특수성, 國學 연구를 통한 전통문화의 계승 발전, 교육적 차원 및 동북아 한자 문화권 국가 간의 국제 교류적인 차원에서도 제대로 된 한자 교육이 시급하게 요구되고 있다. 따라서 한자·한문은 국가 주관의 교육과정에서 필수 교과로서 독립성을 인정받아야 한다. 그러나 문자정책 결정기관의 인식 부족과 대학 진학에만 초점을 맞춘 과열된 입시 교육으로 인하여, 한자 한문이 선택과목으로 분류되어 여전히 효과적인 교육이 이루어지지 않고 있을 뿐만 아니라 점점 더 많은 ‘한자 문맹인’을 만들고 있는 것이 작금의 우리나라 한자교육이 처한 현실이다.

## 2) 교육과정의 체재와 내용

2011년 8월 교육과학기술부가 고시한 한문과 교육과정에 의하면, 중학교 한문 교과는 공통 교육과정, 고등학교 한문 교과는 선택 교육과정으로 분류되어 있다. 먼저 중학교 한문 교과의 편성 및 내용을 살펴보면 다음과 같다.<sup>9)</sup>

중학교 한문 교육은 교육용 기초 한자 900자를 중심으로 한문에 대한 기초적인 지식을 익혀 한문 독해와 언어생활에 활용하며, 한문 자료를 이해하고 향유할 수 있는 기본적인 능력을 기르는데 중점을 두고, 중학교 한문 교육용 기초 한자 900자의 음과 뜻을 알고 쓸 수 있는 능력을 기르는 것에 그 목표를 두고 있다.

9) 교육과학기술부 홈페이지(<http://www.mest.go.kr>)에 고시된 2009 개정 교육과정에 따른 한문과 교육과정 참조. 2011. 8.

내용은 독해, 문화, 한문지식의 세 영역으로 나누어, 독해 영역은 읽기와 이해, 문화 영역은 한자 문화 및 언어생활과 한자문화를, 한문 지식 영역에서는 한자, 어휘, 문장에 관한 내용을 학습하게 한다. 독해 영역의 성취 기준은 정확하게 발음하고 제대로 끊어 읽을 수 있으며, 문장의 의미를 파악하고, 글의 중심 내용과 형식적 특징 및 표현의 효과를 이해하고 감상할 수 있도록 하는 것이다. 문화 역영은 전통문화를 바르게 이해하고, 창조적으로 계승 발전시키며, 한자문화권의 문화에 대한 기초 지식을 익혀 한자문화권 내의 상호 이해와 교류 증진에 기여하려는 태도를 지닐 수 있도록 하는 것이다. 한문 지식 영역은 단어의 짜임, 품사, 성어, 문장의 구조, 문장의 유형 등 기본적인 문법 지식을 익혀 한문을 바르게 풀이하고 이해하는 데 활용할 수 있도록 하는 데에 그 성취 기준을 두고 있다.

고등학교 한문 교과는 한문 I 과 한문 II 로 나누어 교육 목표와 내용을 달리 하고 있다. 한문 I 의 구체적인 분류 영역과 학습 내용은 중학교 한문 교과와 동일하되, 중학교 한문 교육의 성과 위에서 고등학교 한문 교육용 기초 한자 900자를 중심으로 중학교 한문에 비해 보다 심화된 한문 독해 능력의 신장에 중점을 두고 있다.

한문 II 는 중학교 한문과 한문 I 의 교육 성과를 바탕으로 하여 보다 심화된 한문 독해 능력의 신장에 중점을 둔다. 교육 내용의 분류 영역은 역시 동일하되, 각 영역별 학습내용이 보다 세분화되어 있다. 특히 문화 영역에서는 한자 문화, 언어생활과 한자 문화 이외에도 한문학의 이해에 관한 내용이 첨가되어 한문학 고전 작품의 이해 및 감상하는 능력을 배양할 수 있도록 하였다. 또한, 한문 지식 영역에서는 문장의 구조 및 수사를 학습하는 내용이 첨가되어 있다.

중국어 교과<sup>10)</sup>는 공통 교육과정, 선택 교육과정으로 분류되고, 선택 교육 과정은 또 제2외국어 일반과목, 제2외국어 심화과목으로 나뉜다. 각각의 한자 교육 과정의 체재와 내용은 다음과 같다. 중국어 I 은 중국어를 처음 배우는 학생들을 대상으로 중국어 학습 동기를 유발하고, 흥미 진작을 위해 초급 수준의 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 고르게 배양하여 기본적인 의사소통을

10) 교육과학기술부 홈페이지에 고시된 2009 개정 교육과정에 따른 제2외국어과 교육과정 참조, 2011. 8.

할 수 있도록 하기 위한 과목이다. 따라서 중국어 I 교과에서는 현재 중국에서 통용되는 한자인 간체자를 사용하며, 한자 쓰기 규칙에 따라 단어나 간단한 문장을 한자로 정확하게 쓰는 것을 성취 기준으로 삼고 있다. 중국어 I 에서 학습용 한자 어휘는 400 낱말 내외이다.

선택 교육과정인 중국어 II 는 중국어 I 의 내용과 거의 비슷하면서 보다 심화된 내용을 학습하도록 하고 있다. 다만 중국어 I 에서 이수한 어휘를 포함하여 800 낱말 내외를 학습하여 중급 수준의 중국어 능력을 배양하도록 하는 것을 목표로 하고 있다.

### 3) 한자교육 촉진 노력과 당면 과제

#### (1) 한자교육 촉진 노력

1992년 韓國語文會에서 한자교육의 필요성을 역설하면서, 사회적인 관심을 고양시키려는 목적에서 개인별 한자 습득 정도를 객관적으로 검정하는 한자시험 제도를 시행하고자 韓國漢字能力檢定會를 설립하여 全國漢字能力檢定試驗을 실시한 이래로, 2012년 3월 현재까지 총 55회의 시험이 시행되었다. 20년 동안 한자의 필요성에 대한 국민적 인식의 제고를 반영하듯, 한자능력검정시험을 주관하는 단체가 끊임없이 증가하여 현재 공인된 단체만 해도 10개가 될 정도로 한자능력검정시험 인구는 양적으로 팽창되어 있다. 한자능력검정시험의 이와 같은 발전을 통해 우리는 한자의 교육적, 사회적 효용이 날로 커지고 있음을 알 수 있다.

남기탁은 한자능력검정시험의 발전이 한자교육에 있어 네가지 측면의 긍정적인 영향을 주었다고 밝히고 있다.<sup>11)</sup>

첫째, 급수제도를 통해 학습 대상 한자를 세분화하여 학령이나 수준에 맞는 한자 학습의 기준을 제시함으로써 한자 교육의 표준화를 이루었다.

둘째, 교과서를 비롯한 각종 출판물과 신문, 전래문헌 등에 등장하는 한자어를 추출하여 개별 한자의 빈도와 난이도를 조사하여 이를 기초로 학년별

11) 남기탁, 「全國漢字能力檢定試驗과 漢字教育」, 『語文研究』제39권 제4호, 2011, p.14~25참조.

학습 대상 한자의 선정 작업을 진행하였다. 현재 한자능력검정시험 1급 배정 한자는 교육용 기초한자 1,800자에 5개의 학술단체가 공동으로 선정한 200자를 추가하여 常用漢字로 확정하고, 여기에 대학 과정의 교육과 한자문화권 내의 교류에 필요한 한자 1,500자(인명이나 지명에 많이 쓰이는 한자 350자 포함)를 準常用漢字로 선정하여 공포하여 정해졌다. 이러한 과정을 통해 학습 배정한자 수가 정해지므로 학년별 한자교육이 체계화될 수 있었다.

셋째, 한자검정시험은 전반적인 한자지식을 평가하므로 출제기준과 기출문제 분석을 통해 볼 때, 한자 낱글자의 뜻과 소리, 略字, 部首, 筆劃 등을 다 익히고 그 한자들을 조합하여 만드는 주요 한자어들에 대해서는 모두 읽고, 이해하고 쓸 수 있는가를 요구하고 측정한다. 따라서 이를 통해 한자교육의 종합화를 이룰 수 있었다.

넷째, 급수자격증을 발행하여 학습자들의 성취욕을 고양시키고, 학교나 기업에서 학생이나 직원의 능력을 평가하는 자료로 활용할 수 있게 함으로써 한자교육을 실용화시킬 수 있었다.

이상에서 살펴본 바, 한자능력검정시험은 한자교육에 대한 사회적 관심을 불러 일으키고 한자교육을 촉진시키는 데에 일정 정도 기여하고 성공하였음을 알 수 있다. 그러나 이러한 교육 수요자들의 대부분은 진학과 취업<sup>12)</sup>, 승진 등에 유리한 가산점 획득에 목적을 두고 응시하는 것이므로, 가산점 제도가 사라지면 이러한 교육 수요가 언제든 사라지거나 감소할 수 있다는 문제점을 지니고 있다.

## (2) 한국 한자교육의 당면과제

두가지 측면에서 현재 한국 한자교육이 해결해야 할 당면과제를 살펴보고자 한다.

첫째, 교육용 기초한자의 수정 보완 문제이다.

우리나라는 1951년에 상용한자 1000자를 제정하여 교육용 한자의 수를

12) 삼성의 경우 SSAT시험에서 동점일 경우 한자 자격증이 있는 사람에게 가산점을 준다.



정량화시키는 작업이 시작되었고, 이후 1972년에 한문 교육용 기초한자 1,800자가 제정되어 줄곧 한문 교과 등에서 활용되다가, 2000년에 기존의 1,800자의 기초 위에서 언어환경의 변화 및 한국어의 특성에 따라 44개의 한자를 첨삭시키는 수정작업<sup>13)</sup>을 실시하였다.<sup>14)</sup>

그러나 한문 교육용 기초한자는 여전히 동북아 한자 문화권에서 사용 빈도 수가 높은 한자, 한문 고전에 자주 쓰이는 한자, 국어 생활에 자주 쓰이는 한자를 원칙으로 선정했다기 보다는 한문 교육용에만 충실한 한자가 더 많다는 비판이 있다.<sup>15)</sup> 따라서 한문교육용 기초한자는 국어 생활에 필요한 상용한자, 姓名용 한자처럼 일상생활에 꼭 필요한 한자, 단어 구성능력이 높은 한자 등의 기준을 고려하여 수정 보완되어야 할 것이다.

둘째, 교육용 한자 자형의 선정 문제이다.

한자문화권에 속하는 한중일 삼국 중, 중국은 간체자를 사용하고 있고, 한국과 일본은 번체자를 사용하고 있다. 그러나 일본은 舊體字와 略體字 즉 일본식 약자를 병용하는 정책을 펼치고 있다. 그에 반해, 우리나라는 자체 변화가 거의 이루어지지 않은, 본질적 측면에서 봤을 때 가장 원형의 형태를 그대로 보존, 유지하고 있다<sup>16)</sup>고 볼 수 있다. 그러나 한국의 교육용한자는 번체자, 약자, 異體字 등의 다양한 형태가 다 사용되어지고 있는 문제점을 가지고 있다. 따라서 자형, 자체를 통일시키는 문제가 시급하다고 하겠다.

### 3. 중국의 한자교육

중국에서는 초등학교 시기에 대부분의 상용한자를 익히게 하고, 특히 1,2

13) 첨삭하였으므로 1800자 총 수량에는 변화가 없다.

14) 하영삼, 「韓國漢字教育現況及對策分析」, 『全球教育展望』, 2010年第 7期, p.56참조.

15) 정연실, 「한국의 한자교육」, 제85차 중국학연구회 학술발표회 발표논문, 2008, p.75~76참조.

16) 김여주, 「동아시아 漢字·漢字教育의 發展的 提言」, 『漢文教育研究』제33호, 2009, p.12~15 참조.

학년에 한자교육이 집중되어 있다. 따라서 본 장에서는 중국 초등학교 한자교육 현황과 교육방법에 대해서 살펴보고 이것이 한국의 한자교육에 어떻게 활용될 수 있는지를 탐색하고자 한다.

## 1) 중국 초등학교의 한자교육 내용

중국 초등학교 語文 교육의 목표와 내용을 규정한 2002년 〈九年義務教育全日制小學語文教學大綱〉에 의하면 교육내용은 언어문자를 훈련시키는 것으로서, 5개의 영역으로 분류되는데 한자교육과 관련된 내용은 한자 읽기 영역인 ‘識字’와 쓰기 영역인 ‘寫字’이다. ‘識字’는 한자의 자형을 식별하고 음을 정확하게 읽고 뜻을 바로 이해하는 것을 뜻하고, 쓰기는 바른 자세로 한자의 필획, 편방 등을 정확하게 쓰는 활동을 뜻한다.<sup>17)</sup>

識字量에 대해서는, 초등학교에서 학습하는 한자의 수량은 2,500개 정도의 상용한자로, 이 중의 1,700자를 초등학교 3학년까지 학습 완료하는 것을 목표로 하고 있다. 학년별 識字量은 다음 표와 같다.

학년	1학년	2학년	3학년	4학년	5학년	6학년	합계
字數	400자	750자	550자	400자	250자	150자	2,500자

한자교육의 원칙과 방법에서 강조하는 사항은 다음과 같다.

- ① 상용한자의 形音義를 학습하고, 한자를 정확하게 사용하게 한다.
- ② 기본필획, 필순, 편방부수, 필획의 구조와 배치 등 한자와 관련된 기본 지식을 이해할 수 있도록 한다.
- ③ 모르는 글자를 字典에서 스스로 찾을 수 있도록 部首檢字法과 같은 여러 가지 檢字法을 학습시킨다.
- ④ 多音字, 同音字, 多義字를 분별하여 틀리기 쉬운 내용을 학습시킨다.

17) 정연실, 「중국 초등학교『語文』(人教版 1.2학년)의 한자교육」, 『중국학연구』제45집, 2008, p.94~96참조.

이처럼 중국 초등학교 한자교육에서는 저학년 학생에게 보다 빠르고 많은 한자를 가르쳐서 한자로 된 본문을 읽는 데에 지장이 없게 하고, 형성자, 형성자의 형부와 성부, 부수 등의 교육을 통해 한자의 구조적 특징과 구성 원리와 같은 한자 관련 지식을 학습시키고 있다.<sup>18)</sup>

## 2) 중국의 한자교육 방법

1950년대 이후 중국에서는 다양한 한자교육 방법이 연구되어 왔고, 이 연구 성과들은 교과서 및 각종 교재에 활용되고 있다.

다음에서는 중국 초등학교 한자교육에서 주로 사용되는 몇 가지 교육방법에 대해 그 내용과 특징 및 활용 상황에 대해서 살펴보도록 하겠다.<sup>19)</sup>

### 1. 集中式 교육법

먼저 한자를 익히고 나중에 읽기 교육을 해야 한다고 주장하는 것으로, 현재 많은 語文 교과서에서 읽기와 쓰기보다는 한자 익히기를 우선시하고 있으므로 저학년 때에 집중적으로 많은 한자를 학습하도록 설정한 교육법이다. 그러므로 대부분이 형성자의 聲符나 形符로 사용되는 造字力이 뛰어난 獨體字로 이루어진 基本字를 먼저 학습하게 한 후, 이 基本字들의 결합을 통해 만들어지는 合體字를 학습하는 방법이다. 따라서 이 방법을 사용하게 되면 초등학교 1, 2학년에서 초등학교 6년동안 배워야 할 한자 전체의 약 1/2에 조금 못 미치는 많은 양을 집중적으로 학습할 수 있다. 그런 다음에 고학년 학생들은 읽기와 쓰기 교육 중심으로 학습해야 한다고 주장한다. 이 방법은 한자의 구성원리를 이해할 수 있고, 기본자를 중심으로 자형이나 자음의 관련성에 따라 한자를 집중 학습할 수 있다는 장점을 갖고 있다. 그러나 단시간에 너무 많은 양을 배우므로 학습 부담이 상당히 높으며, 구체적인 본문 없이 자음 또는 자형이 유사한 글자들을 동시에 학습하므로 글자를 혼동하거나 틀리게 쓸 수도 있다는 단점이 있다.

18) 정연실, 「중국어 교육용 기초한자 선정기준에 관한 고찰」, 『중국어교육과 연구』 제13호, 2011, p.182참조.

19) 중국의 한자교육 방법에 대해서는 정연실(2007)과 楊沅錫(2005)에 소개된 내용을 바탕으로 살펴 보았다.

## 2. 分散式 교육법

집중식과는 달리, 교과서 본문 읽기 훈련을 통해서 본문에 출현하는 순서대로 자연스럽게 새로운 글자를 학습하는 방법이다. 이 방법은 교과서 본문이라는 구체적인 언어환경을 통해서 읽기 교육을 중점으로 하면서 이를 통해 한자와 어휘 교육을 진행하는 것이므로, 집중식 교육의 단점인 학습자의 한자 익히기에 대한 부담을 경감시킬 수 있다. 그러나 본문에 나온 한자만을 배우므로 한자의 구성 원리에 따른 단계별 한자교육이 불가능하다는 것이 단점이다.

## 3. 聽讀 교육법

먼저 녹음이나 다른 사람의 읽는 소리를 통해 본문의 내용을 청취하고 그 뜻을 이해한 이후에 눈으로 보면서 한자를 학습하는 방법이다. 먼저 귀로 듣고 난 후에 또 눈으로 보면서 반복하는 교육법, 즉 먼저 문장을 들음으로써 자연스럽게 단어를 접촉한 다음 한자를 학습하는 순서로 이루어진 교육법으로 분산식 교육법에 속한다. 先聽覺교육과 後視覺교육이라는 반복 학습을 통해 학습 부담을 줄일 수 있다.

## 4. 字族文 교육법

과생능력이 뛰어난 母體字를 한자교육의 출발점으로 삼는 교육방법이다. 먼저 母體字를 선정한 다음에 자형이나 자음이 유사한 합체자를 선정하고 이것을 子體字라고 한다. 이 母體字와 子體字로 이루어진 집합을 子族이라 하고, 이 子族의 글자로 구성된 子族文을 본문으로 삼아 한자를 교육하는 것이다.

예를 들면, 靑을 母體字라고 했을 때, 靑에 편방을 더해 만들어진 淸, 淸, 淸, 淸 등이 子族이 되며, 이 자족 글자로 이루어진 “河水淸淸天氣淸, 小小靑蛙大眼睛”과 같은 문장이 子族文이 된다.

이 자족문의 내용을 파악하고, 이 문장의 단어 중에서 자족 글자를 집중 학습하는 방법이나, 자족문에 보조적으로 출현하는 단어에 대한 학습 부담감이 있을 수 있다.

## 5. 部件 교육법

한자 자형을 분석하여 얻어낸 한자의 部件(한자 자형을 구성하는 기본

요소)을 한자교육에 이용하는 것이다. 즉 한자의 형태 구조를 字源과 字形을 참고하여 整字→部件→筆劃→獨體字→간단한 合體字→복잡한 合體字의 단계별로 한자를 교육하는 방법이다. 이 방법은 자형을 구성하는 기본 요소를 교육함으로써 자형 오류를 방지하고 독체자의 학습을 가장 중요시함으로써 한자를 잘 기억할 수 있다.

#### 6. 字理 교육법

한자의 造字 원리에 근거하여, 한자 字形에 대한 이해에서 출발하여 형음의미를 교육하는 방법이다. 상형자→지사자→회의자→형성자의 순서로 교육하고, 기본적 상형자의 경우 字源설명 방식을 통해서 한자 학습을 진행하고, 회의자나 형성자의 경우에는 각각 분해와 결합설명 방식을 사용하여 교육한다는 것이다. 한자의 造字원리를 교육함으로써 기억에 도움이 되지만, 초등학교 저학년 학생들에게는 이러한 造字원리 설명이 더 어려울 수 있다는 단점도 있다.

#### 7. 字根 교육법

하나의 한자를 구성하는 가장 기본적인 부분을 字根이라고 한다. 字根은 독체자이면서 단독으로 하나의 글자를 이루는 것으로, 이 독체자에 대한 학습을 우선시한다. 이러한 바탕 위에 자근에 편방과 필획을 더해 이루어진 합체자 학습을 진행한다. 예를 들면, 木을 먼저 익힌 후, 木에 편방을 더한 글자인 林, 枝, 根 등의 글자를 학습하는 방법이다. 이 방법은 한자의 字形에만 주목하여, 형성자의 표의와 표음 기능을 설명할 수 없고, 한자의 造字원리를 설명하기 어렵다.

#### 8. 漢字 標音 교육법

1, 2학년 語文 교과서의 내용을 유지하면서 한자에 병음 처리를 하여 미리 읽고 쓰는 능력을 향상시키고자 한 교육방법으로, 출현빈도가 높은 음절과 이 음절을 기록하는 한자 역시 출현 빈도가 높은 것을 중심으로 교육한다. 이 방법은 중국어 초학자들에게 적합하나, 병음 의존도가 높아 한자 학습에 소홀할 수 있다는 단점을 갖는다.

### 9. 注音 교육법

먼저 병음을 익히게 한 다음, 병음만으로 된 본문을 읽게 하고, 다음 단계에서는 한자와 발음이 함께 있는 본문을 읽게 하고 마지막 단계에서 한자만 있는 본문을 학습하게 한다. 漢字標音 교육법과 유사하다. 병음과 함께 한자를 학습하므로 한자에 대한 부담이 줄어들고, 중국어와 함께 배우므로 구체적 문장을 통해 한자의 의미를 파악할 수 있는 장점이 있다. 초등학교 저학년의 語文 교과서와 외국인인을 대상으로 하는 초급 중국어 교재에 대부분 이 방법을 사용하고 있는데, 병음에 의존하여 한자 학습에 소홀할 수 있다.

이상에서 중국 초등학교 한자교육에서 주로 사용되는 교육방법에 대해서 살펴 보았다. 이 중 집중식 교육법이 ‘글자 학습→문장 학습’이라는 중국 전통 한문교육에서 사용하는 일반적 방식이라면, 분산식 교육법은 문장, 즉 본문을 우선시 하는 서구식 학습법이라고 할 수 있겠다. 자축문, 部件, 字根, 字理 교육법은 집중식에 속하고, 聽讀, 漢字標音, 漢字注音 교육법은 분산식 교육법에 속한다.

현재 중국의 어문 교과서에서 채택하고 있는 것은 집중식과 분산식의 단점을 보완한 집중식과 분산식의 절충 교육법인데, 하나의 교재에 한자 학습을 위한 단원과 본문을 모두 수록하여 한자 학습 단위에서는 한자를 집중적으로 교육하고 본문에서는 본문의 출현 순서에 따라 한자를 분산해서 교육하는 방법이다.<sup>20)</sup>

이밖에도 뿌리글자와 한자 단계별 결합 교육법, 의미 범주 한자 교육법, 글자 퀴즈 교육법, 놀이 교육법, 큐빅 교육법, 韻文 교육법, 신기한 연상 교육법, 종합 교육법 등이 있다.

### 3) 중국의 한자교육에서 簡化字 사용이 초래하는 문제점

중국의 한자교육은 상당히 체계적으로 잘 구성되어 학습 단계별로 효율적 교육이 이루어지고 있다. 그런데 한자교육에 있어서 간화자로 인해 파생되는

20) 정연실, 「중국의 한자교육방법 고찰」, 『중국학연구』제42집, 2007, p.8참조.

문제점에 대해 잠시 언급하고자 한다.

1949년 중화인민공화국 수립 이후 국가적으로 기존 한자에 대해 대규모의 簡化 및 정리작업을 진행하였다. 또한 새로운 한자의 正字法을 확정하는 과정을 거치면서 현대 한자학이라는 새로운 학문영역이 정립되게 되었다. 현대 한자란 현대 중국어에서 사용되고 있는 한자를 의미하며, 현대한자학에서 연구할 수 있는 내용은 매우 다양하다. 본 절에서는 간화자의 장점과 폐해에 대해서 살펴 보고자 한다.

오늘날 중국 정부가 규정한 문자로 사용되는 것은 簡體字라고 하는 간화된 한자로 우리가 사용하고 있는 한자인 正字 또는 繁體字의 필획을 간화시킨 것이다. 과거 한자를 손으로 쓸 때는 필획이 복잡하면 잘 인지하지 못하고 외우지 못하였다. 그러나 지금처럼 컴퓨터 작업을 훨씬 많이 하는 상황에서는 간화자의 실용적 효과가 떨어진다고 할 수 있다. 즉 컴퓨터에서처럼 병음으로 치고 한자를 선별하는 과정이라면 굳이 간화자와 번체자의 구분이 필요없다는 뜻이다.

또한 간화자 교육의 가장 큰 문제점 중 하나가 바로 簡化字 世代는 중국 전통문화의 정수를 담고 있는 繁體字로 된 고전문헌을 읽지 못한다는 것이다. ‘繁體字=外國文字’라는 등식이 성립한다고 해도 과언이 아닐 정도이다. 아울러, 간화자로 인해 한자의 造字원리가 제 기능을 잃음에 따라 字形을 보고 한자의 의미를 체계적으로 유추할 수 있던 학습 방법이 사라져버렸다. 유구한 전통문화를 계승 발전시켜야 하고, 한자를 체계적으로 학습하고자 하는 사람의 입장에서 매우 안타까운 일이라고 하겠다.

이밖에 중국인 자신들도 국외용 신문은 繁體字로, 국내용은 簡體字를 쓰고 있는 이중적 불편이 있는 것처럼, 중국의 簡化字로 된 인쇄물들이 한자문화권의 다른 국가에도 부담을 주고 있다. 따라서 당초 실용성에 그 목적을 두고 간화자 작업을 진행했다면 이제는 근본적으로 간화자를 지속적으로 사용할 것인지에 대해 고민해 볼 필요가 있다고 생각된다.

## 4. 나오는 말

본고에서는 한·중 양국의 한자교육의 현황에 대해 살펴 보았다.

먼저, 한국의 경우 한자어가 70%이상이라는 국어 어휘의 특수성, 國學 연구를 통한 전통문화의 계승 발전 및 동북아 한자 문화권 국가 간의 국제 교류적인 차원에서 제대로 된 한자 교육이 시급하게 요구되나, 정부의 인식 부족과 대학 진학에만 초점을 맞춘 과열된 입시 교육으로 인하여, 필수가 아닌 선택과목으로 분류되어 효과적인 교육이 이루어지지 않고 있음으로써 많은 수의 ‘한자 문맹인’을 양성하고 있다.

중고등학교 한자교육은 ‘중학교 한문 교육용 기초 한자 900자+고등학교 한문 교육용 기초 한자 900자’, 총 1,800자를 중심으로 음과 뜻을 알고 쓸 수 있는 능력을 기르는 것에 그 목표를 두고 있으며, 한자능력검정시험이 한자교육을 촉진시키는 데에 일정 정도 기여하고 성공하였으나, 응시자 대부분은 진학과 취업 등에 유리한 가산점 획득에 목적을 두고 응시하는 것이므로, 가산점 제도가 사라지면 이러한 교육 수요가 언제든지 사라지거나 감소할 수 있다는 문제점을 지니고 있다.

또한 교육용 기초한자의 수정 보완에 대한 문제와 교육용 한자 자형의 선정이라는 해결해야 할 당면 과제를 가지고 있다.

중국의 경우, 초등학교 시기에 익혀야 할 상용한자의 양이 2,500자에 달하는데, 특히 1, 2학년에 한자교육이 집중되어 있다. 1950년대 이후 다양한 한자교육 방법이 연구되어 왔고, 이 연구 성과들이 교과서 및 각종 교재에 활용되고 있는 까닭에 이들의 한자교육은 상당히 체계적으로 잘 구성되어 학습 단계별로 효율적 교육이 이루어지고 있다. 현재 중국의 어문 교과서에서 채택하고 있는 것은 집중식과 분산식의 단점을 보완한 집중식과 분산식의 절충 교육법이다. 다만 아쉬운 점은 간화자로 인해 파생되는 여러 가지 문제점을 어떻게 해결할 것인지와 번체자로 되돌아갈 가능성의 유무에 대한 문제이다.

이상의 내용을 바탕으로 중국에서 사용하고 있는 체계적인 한자교육 방법을 우리나라 한자교육에 응용할 수 있는지에 대해서 잠시 고민해보고자 한다.

중국의 여러 가지 한자교육 방법 중에서 部件 교육법, 字理 교육법, 字根



교육법과 같은 것들은 우리나라처럼 한자 낱글자 또는 한자어 익히기를 교육 목표로 삼는 경우에는 바로 활용할 수 있는 방법이 될 것이다. 그러나 이에 반해, 분산식과 주음 교육법은 그 효용성이 크지 않다.

이처럼 중국의 한자교육에 대한 연구 성과를 우리의 한자교육에 응용하려면, 반드시 우리의 실정을 고려하여 신중한 재검토와 객관적 비판의 과정을 거쳐야 한다. 이런 과정을 통해서 비판적으로 수용하고 응용한다면 우리의 한자교육 방법론 연구에 있어서도 매우 긍정적인 영향을 끼칠 수 있을 것이다.

---

#### 주제어

한자교육, 번째자, 간체자, 교육현황, 비교

#### ❖ 참고 문헌

- 배수찬, 「고전의 통로로서 한자와 국어교육의 확충」, 『語文研究』제36권 제2호, 2008.
- 민현식, 「國語教育 政策 改善을통한漢字語 教育 強化 方案」, 『語文研究』제37권 제4호, 2009.
- 현대경제연구원, 「2012 글로벌 10대 트렌드」, 『경제주평』, 2011.
- 윤재민, 「韓國漢文教育學, 되돌아보기와 내다보기」, 『漢文教育研究』제37호, 2011.
- 남기탁, 「全國漢字能力檢定試驗과 漢字教育」, 『語文研究』제39권 제4호, 2011.
- 정연실, 「한국의 한자교육」, 제85차 중국학연구회 학술발표회 발표논문, 2008.
- \_\_\_\_\_, 「중국초등학교『語文』(人教版1.2학년)의 한자교육」, 『중국학연구』제45집, 2008.
- \_\_\_\_\_, 「중국어 교육용 기초한자 선정기준에 관한 고찰」, 『중국어교육과 연구』제13호, 2011.
- \_\_\_\_\_, 「중국의 한자교육방법 고찰」, 『중국학연구』제42집, 2007.

- 김여주, 「동아시아 漢字·漢字教育의 發展的 提言」, 『漢文教育研究』제33호, 2009.
- 楊沅錫, 「중국의 現代漢字學 研究와 漢字教育」, 『漢字漢文研究』창간호, 2005.
- 허 철, 「중국 한자교육의 역사와 내용에 대하여」, 『漢文教育研究』제23호, 2004.
- 楊 恬, 「韓中現行漢字差異的文化取向」, 『語言應用研究』, 2009.
- 河永三, 「韓國漢字教育現況及對策分析」, 『全球教育展望』, 2010年 第 7期.
- 葛振家, 「漢字與漢字教育在韓國」, 『當代韓國』, 2001.

❖ ABSTRACT

## A Comparative Study of the Chinese Characters education in Korea and China

Yu Hyuna

The Hanja used in Korean are traditional Chinese characters, but what Chinese people use now is simplified characters. So, there are differences in pronunciation and meaning between the characters used by Korean and Chinese.

More than 70% of the Korean language vocabulary derived from or were influenced by hanja. For the inheritance and development of traditional culture, and for the communication among countries of the Chinese characters cultural circle in Northeast Asia, should we build up an authentic Chinese education system. But the government hasn't pay much attention to this work, and the government's policy can't implement the efficient education. Consequently, in these days, there are more and more Korean people who are functionally illiterate in Chinese. Recently, proficiency tests of Chinese characters are expected to promote the development of Chinese education. But, most Koreans' motives for Chinese study are usually to pass the college entrance exam or to compete for jobs. However, after passing the test, the motive for studying gradually fade away. It is the basic problem faced by Korean Chinese character education.

Since the 1950s, various character education methods have been studied in China, the research results were applied in their textbooks and other materials. Therefore, a well-organized and efficient learning-by-step education system was built up. At present, China's literacy education in the textbooks utilizes a range of methods including revisional centralized

and distributed. Unfortunately, there is still one shortcoming worthy of concerns: how to solve the problems due to the simplification of traditional Chinese characters? Is it possible to revive traditional Chinese characters?

Before adopting the results of research on China's literacy education and applying them to our character education, we should consider our specific situation carefully. Adopting the research results with cautious review and objective criticism should have a positive impact on Korean Chinese character education.

---

**Keywords**

Character education, Traditional, Simplified, Comparison of Education, comparison

논문접수일: 2012. 05. 10

심사완료일: 2012. 06. 08

게재확정일: 2012. 06. 15